




МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**


«СОГЛАСОВАНО»
Руководитель ОП

«УТВЕРЖДАЮ»
Врио заведующего кафедрой
китаеведения



(подпись) Владимирова Д.А.
(Ф.И.О. рук .ОП)

«18» июля 2019 г.



(подпись) Сбоев А.Н.
(Ф.И.О. зав. каф.)

«18» июля 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Стилистика

Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика

профиль «Китаеведение»

Форма подготовки очная

курс 4 семестр 8
лекции 20 час.
практические занятия 20 час.
лабораторные работы час.
в том числе с использованием МАО лек. /пр. /лаб. час.
в том числе в электронной форме лек. /пр. /лаб. час.
всего часов аудиторной нагрузки 40 часов.
в том числе с использованием МАО час.
в том числе в электронной форме час.
самостоятельная работа 32 час.
в том числе на подготовку к экзамену час.
курсовая работа / курсовой проект семестр
зачет 8 семестр
экзамен семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 07.07.2015 № 12-13-1282.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры китаеведения,
протокол № 11 от «17» июля 2019 г.

Врио зав. кафедрой китаеведения: к. филол. н. Сбоев А.Н.
Составитель (ли): Шевцова Н.И., канд. филол. наук, доцент, профессор кафедры;

I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от « ____ » _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____

II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от « ____ » _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Стилистика»

Учебная дисциплина Б1.В.ДВ.01.02.05 «Стилистика» предназначена для студентов четвертого курса, обучающихся по направлению подготовки бакалавров 58.03.01 Востоковедение и африканистика, профиль «Китаеведение» в соответствии с требованиями ОС ВО ДВФУ по данному направлению.

Общая трудоемкость дисциплины «Стилистика китайского языка» – 72 часа или 2 зачетные единицы. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия – 20 часов, практические занятия – 20 часов, и самостоятельная работа 32 часа.

Дисциплина относится к дисциплинам выбора вариативной части структуры ОПОП и реализуется в 8 семестре на 4 курсе. Курс «Стилистика» тесно связан с такими дисциплинами как «Основы китайского языка», «Деловой китайский язык», «Теория и практика перевода (китайский язык)», «Теоретическая грамматика».

Структурно курс «Стилистика» представлен следующими тематическими блоками: стилистика как лингвистическая наука и ее категории; направления стилистики; методы, применяемые в стилистике; проблемы стилистики китайского языка в работах отечественных, китайских и западных исследователей; разделы стилистики (фоностилистика, стилистическая лексикология, стилистический синтаксис); функциональная стилистика. Объем курса достаточен как для теоретического определения и распознавания жанрово-стилевой принадлежности текста, так и практического использования знаний дисциплины для нормативного создания текстов нужных стилей.

Целью курса является формирование системы компетенций, способствующих развитию аналитического и лингвистического мышления на основе знакомства с основными понятиями стилистики китайского языка и представлениями о жанрово-стилевых особенностях текстов.

Задачи освоения дисциплины:

- формирование теоретических знаний и практических навыков в области функциональных стилей китайского языка;
- выработка умений применять эти знания на практике к текстам разной жанрово-стилевой принадлежности.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируется следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-3: владением понятийным аппаратом востоковедных исследований	Знает	письменные и устные формы общения на КЯ, стиливые особенности типовой структуры текстов политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера, знает как осуществлять их перевод в письменной и устной форме с сохранением авторской позиции
	Умеет	читать, понимать и критически оценивать содержание текстов политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера, составлять обзоры, писать рефераты, статьи, свободно общаться на эти темы на КЯ, выражать собственную позицию
	Владеет	навыками понимания в устной и письменной форме КЯ информации политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера по Китаю и другим странам Востока, навыками изложения собственной позиции по этим вопросам, навыками разных форм коммуникации для ведения дискуссии, навыками понимания стилистики говорящего, правильной оценки речи говорящего
ПК-2: способностью понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно	Знает	особенности политико-экономического, исторического и культурного развития Китая
	Умеет	понимать, излагать и критически анализировать информацию политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера о Востоке
	Владеет	способностью понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке; свободно общаться на основном восточном (китайском) языке; устно и письменно переводить с восточного (китайского) языка и на восточный (китайский) язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Стилистика» применяются собеседование, написание эссе, решение разноуровневых задач и заданий.

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Теоретическая часть предусматривает 20 часов лекционных занятий

МОДУЛЬ 1. Введение

РАЗДЕЛ I. Стилистика как раздел языкознания (1 час)

Тема 1. Стилистика как наука, ее объем и задачи. Направления стилистики

Стилистика как раздел языкознания, изучающий единицы языка с точки зрения их стилистических возможностей и стилевой маркированности. Объем и задачи стилистики. Направления стилистики.

Тема 2. Исследование стилистики современного китайского языка (СКЯ) отечественными и китайскими лингвистами

Понятие языковой нормы. Связь стилистики с другими науками. Взгляды отечественных и китайских исследователей на объект и проблемы стилистики современного китайского языка. Понятие экспрессивности и эмоциональности как категории стилистики.

РАЗДЕЛ II. Методы исследования (1 час)

Тема 1. Методы исследования, используемые в отечественной стилистике

Метод эксперимента, метод моделирования, лингво-стилистический, семантико-стилистический, «слово—образ/микрообраз», стилостатистический, сравнительно-сопоставительный.

Тема 2. Методы исследования, используемые в стилистике китайского языка китайскими исследователями

Стилостатистический, сравнительно-сопоставительный, сравнительный. Понятие «стилистической конструкции» в работах Лю Давэя.

МОДУЛЬ 2. Фоностилистика

РАЗДЕЛ I. Ритмическая организация китайского предложения (1 час)

Тема 1. Слоговая организация предложения

Слоговая организация предложения. Ритм как явление языково-речевого порядка. Двусложное слово как основа ритмической структуры китайской речи. Связь структуры китайского предложения с ее ритмической организацией.

Тема 2. Система ПИНЦЗЭ

Понятие системы ПИНЦЗЭ (ровных и ломаных тонов). Система ПИНЦЗЭ в древнекитайском и современном китайском языке.

РАЗДЕЛ II. Рифма и ее виды (1 час)

Тема 1. Рифма и ее виды. Особенности рифмы в китайском языке

МОДУЛЬ 3. Лексическая стилистика

РАЗДЕЛ I. Лексика СКЯ с позиций стилистики (2 часа)

Тема 1. Собственно-выразительные средства китайского языка

Общая характеристика. Эмоционально-экспрессивная лексика и способы ее образования: корнесложение и суффиксальный способ. Стилистически окрашенная лексика, образованная с помощью морфемы ГУЙ, ЧУН, ДАНЬ. Слова, образованные полуслужебными морфемами ЖЭ, ЖАНЬ, МИ, ХУ. Иные морфемы в роли полуслужебных.

Тема 2. Модные слова ЛЮСИНЬЮЙ, их функции в текстах разных стилей

Особенности модных слов в китайском языке.

Тема 3. Лексическая синонимия

Понятие смысловой структуры слова. Предметно-логическое, эмоционально-оценочное, экспрессивное и стилистическое значение слов. Группы синонимов в СКЯ, понятие синонимичного ряда. Открытые и закрытые ряды синонимов. Функции синонимов в разных стилях.

РАЗДЕЛ II. Фразеологические средства КЯ с точки зрения стилистики (1, 5 час)

Тема 1. Идиомы ЧЭНЬЮЙ и крылатые выражения ГЭЯНЬ

Характеристика идиом и крылатых выражений китайского языка и их употребление в разных стилях речи.

Тема 2. Пословицы и поговорки и недоговорки-иносказания

Характеристика пословиц и поговорок, а также недоговорок-иносказаний в китайском языке и их употребление в разных стилях речи.

Тема 3. Привычные разговорные фразы СИЮНЬЮЙ и общеупотребительные слова ГУАНЬЮНЬЮЙ

Особенности привычных разговорных фраз и общеупотребительных слов в китайском языке и их употребление в разных стилях.

РАЗДЕЛ III. Тропы как средства создания образной речи (1,5 часа)

Тема 1. Сравнение и метафора. Их виды. Метонимия и гипербола и их виды

Формальные и смысловые отличия между сравнением и метафорой; виды метонимии и гиперболы; распределение этих видов тропов по стилям в китайском языке.

Тема 2. Уподобление и каламбур. Антифраза и эпитет

Сущность уподобления и каламбура, антифразы и эпитета в китайском языке. Их употребление в разных стилях речи китайского языка.

Тема 3. Тропы как система, их роль и особенности функционирования в разных стилях СКЯ

МОДУЛЬ 4. Стилистический синтаксис

РАЗДЕЛ I. Стилистические возможности синтаксиса (1 час)

Тема 1. Стилистическая роль порядка слов

Стилистические возможности синтаксиса. Стилистическая роль порядка слов. Эмоционально-логическое выделение членов предложения (эмфаза – ЧЖОЧЖУАН). Средства создания эмфазы.

Тема 2. Эмфаза членов простого предложения и частей сложного

Эмфаза членов простого предложения: подлежащего, сказуемого, дополнения, определения, обстоятельства. Реприза (синтаксический повтор – ФАНЬФУ) члена предложения и трансформация (БЯНЬХУАНЬ) структуры предложения как особые приемы создания эмфазы. Эмфаза частей сложного предложения. Переосмысление значения синтаксических структур. Риторический вопрос. Двойное отрицание. Вопрос от автора.

РАЗДЕЛ II. Композиционные приемы организации синтаксических структур (2 часа)

Тема 1. Противопоставление и параллелизм. Повтор и подхват. Последовательное наложение и эллипс

Сущность противопоставления и параллелизма как фигур речи. Их смысловые сходства и отличия. Сущность подхвата и повтора. Их сходства и отличия. Последовательное наложение и его особенности. Сущность и условия эллипсиса как явления языка. Использование фигур речи в разных стилях китайского языка.

Тема 2. Синтаксическая синонимия

Понятие синтаксической синонимии. Синонимичные конструкции: активные и пассивные предложения с БЭЙ; предложения с прямым порядком слов и предложения со служебным словом БА; предложения наличия и местонахождения. Предложение-подлежащее и соответствующее атрибутивное словосочетание как синтаксические синонимы. Синонимия обстоятельства образа действия и степени в препозиции и постпозиции к глаголу.

МОДУЛЬ 5. Система функциональных стилей СКЯ

РАЗДЕЛ I. Вопросы теории стиля (1 час)

Тема 1. Стиль как функциональная разновидность литературного языка

Понятие стиля. Изучение стилей в Китае и особенности китайской терминологии. Понятие экстралингвистический фактор. Языковой облик стиля. Система стилей СКЯ. Структура стиля. К вопросу о взаимодействии стилей. Понятие гибридный стиль.

Тема 2. Понятие жанра

Определение жанра. Иерархия жанров в рамках функционального стиля.

РАЗДЕЛ II. Научный (научно-технический) стиль (НТС) (1 час)

Тема 1. Разновидности научного стиля, его жанры, функции

Научный стиль (КЭСЮЭ ЮЙТИ) как функциональная разновидность китайского литературного языка, обслуживающая область науки, техники и производства. Разновидности научного стиля и его жанры. Основная функция

научного стиля. Особенности стиля научного изложения: объективность и точность передачи информации, информативная насыщенность речи, логичность изложения.

Тема 2. Языковые особенности НТС

Лексические особенности научного стиля. Широкое использование лексики, обозначающей абстрактные понятия и являющейся научной терминологией. Степень насыщенности терминами, связанная с характером изложения научных проблем. Вводные слова, фразеологические штампы, фразеологизмы и взъязызмы в НТС. Морфологические особенности научной речи: большая частотность результативных глаголов, характер глагольного оформления. Значение бессуффиксальной формы глагола. Модальные глаголы и жанровые особенности их употребления. Роль местоимений и союзов. Синтаксические особенности. Сложные предложения и сложные синтаксические построения – характерная черта НТС. Структурная наполненность предложений. Бесподлежащие предложения. Глагольно-именные сочетания типа ЦЗИНСИН ЯНЬЦЗЮ и ЦЗЯИ ФЭНЬСИ. Стилистические приемы. Жанровые особенности употребления тропов (метафоры, сравнения, олицетворения). Синтаксические фигуры. Особенности построения текстов в НТС (схемы, таблицы, графики, рисунки, формулы).

РАЗДЕЛ III. Официально-деловой стиль (1 час)

Тема 1. Особенности и функции официально-делового стиля

Официально-деловой стиль (ИНЬЮН ЮЙТИ) как разновидность китайского литературного языка, обслуживающая правовые отношения между гражданами и государством, сферу административного управления. Особенности стиля официально-делового изложения: точность формулировок правовых норм и необходимость абсолютной адекватности их понимания, состав обязательных элементов оформления документа, обеспечивающих его юридическую правомочность, стандартизованный характер изложения, устойчивые формы расположения материала в определенной логической последовательности. Подстили официально-делового стиля СКЯ.

Тема 2. Лексические и грамматические особенности официально-делового стиля. Общая характеристика

Лексические особенности: наличие специальной лексики и оборотов, устойчивых фраз и трафаретных выражений. Грамматические особенности: однообразие синтаксических построений. Прямой порядок слов как основная черта синтаксиса официально-делового стиля. Развернутость и многоступенчатость синтаксических построений. Преобладание глагольных предложений. Распространенный характер определений и обстоятельств. Многообразие средств синтаксической связи: союзы, союзные частицы, союзные фразеологические единства. Грамматические средства внятия: ВЭЙ, И, ЭР, ЦУНЬЭР. Тропы и их употребление в разных подстилях и жанрах. Синтаксические фигуры: антитеза, параллелизм.

РАЗДЕЛ IV. Литературно-художественный стиль (2 часа)

Тема 1. Разновидности литературно-художественного стиля, жанры художественной литературы и функции стиля. Понятие нормы литературного языка

Литературный язык и язык художественной литературы. Разновидности литературно-художественного стиля (ВЭНЬИ ЮЙТИ): стиль художественной прозы, драматургический стиль, стихотворный стиль. Жанры художественной литературы. Индивидуально-авторский стиль. Единство коммуникативных и эстетических функций языка художественной литературы. Образное отображение действительности как конструктивный принцип литературно-художественного стиля.

Тема 2. Лексические особенности стиля и роль тропов в текстах художественной литературы

Лексические особенности стиля: образные слова, содержащие эмоциональность и оценочность; диалектизмы, жаргонизмы, архаизмы, неологизмы, модные слова ЛЮСИНЬЮЙ; широкое использование синонимов, антонимов, многозначных слов. Использование количественных характеристик и звучания слова с целью создания ритма и музыкальности предложения в целом для эстетического воздействия на читателя. Сочетание разностильных

элементов. Использование фразеологических средств языка. Использование тропов. Индивидуальные авторские метафоры, эпитеты.

Тема 3. Грамматические особенности литературно-художественный стиля

Грамматические особенности: использование разных грамматических конструкций с точки зрения их полноты. Бессоюзные сложные предложения. Эмфаза членов простого предложения и частей сложных синтаксических единиц. Инверсия подлежащего, выраженного местоимением; инверсия определения, постпозиция обстоятельственных слов – черты, присущие только литературно-художественной речи. Фигуры речи и их функции в художественном тексте. Особенности поэтического синтаксиса.

Тема 4. Анализ текста и понятие интертекстуальности

Анализ художественного текста в работах китайских исследователей. Сущность понятия «интертекстуальность». Явление интертекстуальности в китайских текстах.

РАЗДЕЛ V. Газетно-публицистический стиль современного китайского языка (1,5 часа)

Тема 1. Общая характеристика и функции стиля

Общая характеристика. Конструктивные принципы газетно-публицистического стиля (ЧЖЭНЛУНЬ ЮЙТИ): сочетание стандарта и экспрессии, логического и образного. Принцип социальной оценочности языковых средств. Информационно-воздействующая и социально-оценочная функция газетно-публицистического стиля.

Тема 2. Жанры газетно-публицистического стиля

Классификация жанров. Стилистические особенности жанров газеты (заметка, репортаж, отчет; очерк, корреспонденция, обозрение; эссе, миниатюра, статья, передовица). Жанр рекламы и интервью в китайской газете. Жанры СМИ.

Тема 3. Лексические особенности лексики современной китайской газеты. Тропы и их функция

Общественно-политическая и терминологическая лексика. Специальные терминологические клише; языковые новообразования. Заимствования из иностранных языков (английского). Вэньянизмы и их функция в газетном тексте. Эмоционально-окрашенные слова и фразеологизмы. Фразеологические единицы разговорного стиля. Тропы: сравнение, метафора, гипербола. Их жанровое употребление и функции. Афоризмы, цитаты. Фигуры речи: переосмысление значения синтаксической структуры; противопоставление; парное построение. Эмфаза компонентов синтаксических структур.

Тема 4. Грамматические особенности стиля

Морфологические особенности: активная роль результативных глаголов, широкое использование модальных глаголов. Значение бессуффиксальной формы глагола в газетно-публицистическом стиле. Использование предлогов, союзов и служебных слов вэньяня.

Синтаксические особенности: преобладание сложных и усложненных предложений; высокая частотность использования глагольных и безличных предложений. Побудительные предложения как отражение агитационной направленности стиля.

РАЗДЕЛ VI. Разговорный стиль (1,5 часа)

Тема 1. Условия функционирования разговорного стиля. Роль внеязыковых факторов

Разговорный стиль (КОУЮЙ ЮЙТИ) как функциональная разновидность литературного языка. Условия функционирования разговорного стиля: неофициальность, непринужденность и экспрессивность речевого общения, отсутствие предварительного отбора речевого материала, автоматизм речи, обыденность содержания, диалогический характер высказывания. Значение внеязыковых факторов в формировании разговорного стиля: ситуации, обстановки, мимики, жестов, реакции собеседника. Разновидности разговорного стиля в зависимости от содержания, степени экспрессивности и отношения к литературной норме.

Тема 2. Лексико-грамматические особенности стиля. Тропы и их функциональные особенности

Лексические особенности разговорного стиля: широкое использование эмоциональных и экспрессивно-оценочных лексических единиц разговорной речи, образованных морфемами ГУЙ, ДАНЬ; слова с полуслужебными элементами МИ, ХУ, ЖЭ и другими. Разговорная лексика бытового содержания, диалектная лексика. Односложный характер употребления глаголов, использование слов-заместителей (глаголы НУН, ЛАЙ). Употребление междометий, модальных (экспрессивных) частиц. Фразеология: пословицы, поговорки, недоговорки-иносказания, привычные разговорные фразы, общеупотребительные выражения, фразеологические единицы сниженного характера.

Особенности синтаксиса: отсутствие распространенных предложений, наличие слов-предложений, неполных предложений, включений. Эллиптические конструкции: эллипс компонентов словосочетаний, членов предложения, служебных слов (союзов, предлогов, классификаторов, показателей прямого БА и косвенного ЮН дополнений). Наличие стяженных структур, предикативных сочетаний в роли членов предложения – подлежащего, сказуемого, дополнения. Отсутствие распространенных определений и обстоятельств.

Тропы: сравнение, метонимия, олицетворение, гиперболола, каламбур. Фигуры речи: повтор, подхват, различные виды параллелизма. Переосмысление синтаксических структур: риторический вопрос, двойное отрицание.

Роль интонации, фразового ударения, ритма, пауз в формировании высказывания.

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА (20 ЧАСОВ)

Практическая часть предполагает интерактивную форму в объеме 18 часов

Занятие 1. Введение в дисциплину (2 часа в форме собеседования, эссе)

1. Предмет, объект и задачи стилистики как лингвистической науки.
2. Направления стилистики.
3. Основные проблемы стилистики СКЯ.

4. Экспрессивность и эмоциональность как категории стилистики.
5. Основные методы анализа, используемые в стилистике.

Занятие 2. Лексика СКЯ с позиций стилистики (3 часа в форме собеседования, решение разноуровневых задач и заданий)

1. Двусложное слово как основа ритмической структуры китайской речи.
2. Система ПИНЦЗЭ и виды рифмы в СКЯ.
3. Эмоционально-экспрессивная лексика и способы ее образования.
4. Модные слова ЛЮСИНЬЮЙ и их особенности в СКЯ.
5. Группы лексических синонимов в СКЯ и их функции.
6. Анализ лексических единиц в текстах разных стилей, их функций.

Занятие 3. Фразеологические средства КЯ и тропы (3 часа в форме собеседования, решение разноуровневых задач и заданий)

1. Идиомы ЧЭНЬЮЙ и крылатые выражения ГЭЯНЬ.
2. Пословицы/ поговорки и недоговорки-иносказания.
3. Привычные разговорные фразы СИЮНЬЮЙ и общеупотребительные слова ГУАНЬЮНЬЮЙ.
4. Сравнение и метафора. Их виды.
5. Метонимия и гипербола, уподобление и каламбур, их виды .
6. Антифраза и эпитет.
7. Нахождение и анализ этих явлений в текстах разных стилей. Характеристика функций.

Занятие 4. Система функциональных стилей СКЯ (2 часа в форме собеседования)

1. Стиль как функциональная разновидность литературного языка. Понятие стиля. Изучение стилей в Китае и особенности китайской терминологии.
2. Понятие экстралингвистический фактор. Языковой облик стиля.
3. Система стилей СКЯ. Структура стиля. К вопросу о взаимодействии стилей. Понятие гибридный стиль.
4. Понятие жанра. Иерархия жанров в рамках функционального стиля.

Занятие 5. Характеристика текстов (НТС) СКЯ (2 часа в форме собеседования, решение разноуровневых задач и заданий)

1. Экстралингвистические факторы и функции стиля, формирующие его языковой облик и проявляющиеся в нем.
2. Лексические особенности тестов НТС.
3. Морфологические особенности научной речи.
4. Синтаксические особенности (сложные предложения и сложные синтаксические построения; структурная наполненность предложений; бесподлежащие предложения; глагольно-именные сочетания типа ЦЗИНСИН ЯНЬЦЗЮ и ЦЗЯИ ФЭНЬСИ).

5. Стилистические приемы. Жанровые особенности употребления тропов (метафоры, сравнения, олицетворения). Синтаксические фигуры. Особенности оформления текстов НТС.

6. Работа с текстами (отрывками) разных жанров НТС СКЯ и нахождение в них характерных черт стиля.

6. Характеристика текстов официально-делового стиля (2 часа в форме собеседования, решение разноуровневых задач и заданий)

1. Экстралингвистические факторы и функции стиля, формирующие его языковой облик и проявляющиеся в нем.

2. Лексические особенности официально-делового стиля.

3. Грамматические особенности (однообразие синтаксических построений; прямой порядок слов; развернутость и многоступенчатость синтаксических построений; преобладание глагольных предложений; распространенный характер определений и обстоятельств; многообразие средств синтаксической связи: союзы, союзные частицы, союзные фразеологические единства). Грамматические средства внятия: ВЭЙ, И, ЭР, ЦУНЬЭР.

4. Стилистические приемы. Тропы и их употребление в разных подстилях и жанрах. Синтаксические фигуры: антитеза, параллелизм.

5. Работа с текстами (отрывками) разных жанров официально-делового стиля СКЯ и нахождение в них характерных черт стиля.

Занятие 7. Характеристика текстов литературно-художественного стиля (2 часа в форме собеседования, решение разноуровневых задач и заданий)

1. Экстралингвистические факторы и функции стиля, формирующие его языковой облик и проявляющиеся в нем.

2. Лексические особенности стиля художественной литературы. Характерные черты лексики и фразеологии.

3. Грамматические особенности (использование разных грамматических конструкций с точки зрения их полноты; союзные и бессоюзные сложные предложения, средства представления членов предложения).

4. Стилистические приемы. Использование тропов. Индивидуальные авторские метафоры, эпитеты. Эмфаза членов простого предложения и частей сложного. Фигуры речи и их функции в художественном тексте. Количественно-слоговой состав слова и ритм.

5. Особенности поэтического синтаксиса.

6. Работа с отрывками из разных жанров литературно-художественного стиля СКЯ и нахождение в них характерных черт стиля.

Занятие 8. Характеристика текстов газетно-публицистического стиля (2 часа в форме собеседования, решение разноуровневых задач и заданий)

1. Экстралингвистические факторы и функции стиля, формирующие его языковой облик и проявляющиеся в нем.

2. Лексические особенности современной китайской газеты (общественно-политическая и терминологическая лексика; специальные терминологические клише; языковые новообразования; заимствования; вэньязызмы; эмоционально-окрашенные слова и фразеологизмы).
3. Грамматические особенности облика стиля. Морфологические особенности (активная роль результативных глаголов, широкое использование модальных глаголов; значение бессуффиксальной формы глагола; предлоги, союзы, служебные слова вэньязы). Синтаксические особенности (преобладание сложных и усложненных предложений; высокая частотность использования глагольных и безличных предложений; побудительные предложения).
4. Стилистические приемы. Тропы: сравнение, метафора, гипербола в разных газетных жанрах и их функции. Афоризмы, цитаты. Фигуры речи: переосмысление значения синтаксической структуры; противопоставление; парное построение. Эмфаза компонентов синтаксических структур.
5. Работа с отрывками из текстов разных жанров газетно-публицистического стиля СКЯ и нахождение в них характерных черт стиля.

Занятие 9. Характеристика разговорного стиля (2 часа в форме собеседования, решение разноуровневых задач и заданий)

1. Экстралингвистические факторы и функции стиля, формирующие его языковой облик и проявляющиеся в нем. Разновидности разговорного стиля в зависимости от содержания, степени экспрессивности и отношения к литературной норме.
2. Лексические особенности разговорного стиля (эмоциональные и экспрессивно-оценочные лексические единицы, разговорная и диалектная лексика, односложные глаголы, слова-заместители (глаголы НУН, ЛАЙ), существительные с широким значением (ДУНСИ); междометия, модальные (экспрессивные) частицы). Фразеологические единицы.
3. Особенности синтаксиса (характер структуры предложений, слова-предложения, неполные предложения, включения; стяженные структуры, предикативные сочетания в роли членов предложения; отсутствие распространенных определений и обстоятельств).
4. Стилистические приемы. Тропы: сравнение, метонимия, олицетворение, гипербола, каламбур. Фигуры речи: повтор, подхват, различные виды параллелизма. Переосмысление синтаксических структур: риторический вопрос, двойное отрицание. Эллипс компонентов словосочетаний, членов предложения, служебных слов (союзов, предлогов, классификаторов, показателей прямого БА и косвенного ЮН дополнений). Интонация, фразовое ударение, ритм, паузы.
5. Работа с текстами (отрывками из текстов) разных жанров разговорного стиля СКЯ и нахождение в них характерных черт стиля.

**III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов по дисциплине «Стилистика» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;
- характеристика заданий для самостоятельной работы студентов и методические рекомендации по их выполнению;
- требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;
- критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые модули/разделы/темы дисциплины	Оценочные средства - наименование	
		текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Модуль 1-3 Занятия 1-3	Собеседование (УО-1)	Вопросы к зачету №№ 1-6
		Эссе (ПК-3)	Вопросы к зачету №№ 1-6
		Разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	Вопросы к зачету № № 1-6
2	Модуль 4, модуль 5 Разделы I-III Занятия 4-6	Собеседование (УО-1)	Вопросы к зачету №№ 7-12
		Эссе (ПК-3)	Вопросы к зачету №№ 7-12
		Разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	Вопросы к зачету №№ 7-12
3	Модуль 5 Разделы IV-VI Занятия 7-9	Собеседование (УО-1)	Вопросы к зачету №№ 13-18
		Эссе (ПК-3)	Вопросы к зачету №№ 13-18
		Разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	Вопросы к зачету №№ 13-18

Контрольные и методические материалы, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в Приложении 2.

У. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

(печатные и электронные издания)

1. Баранов, А.Н. Лингвистическая экспертиза текста. Теоретические основания и практика: учебное пособие / А. Н. Баранов; Российская академия наук, Институт русского языка. – Москва: Флинта: Наука, 2013.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:726186&theme=FEFU> 6 экз.
2. Волгина, Е.А. Стилистический анализ текста [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.А. Волгина. — Электрон. текстовые данные. — Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2015. — 142 с.
<http://www.iprbookshop.ru/78708.html>
3. Деловой китайский: Учебное пособие / Ю.Г. Комендровская. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 164 с.
<http://znanium.com/bookread2.php?book=462917>
4. Кленин, И.Д. Лексикология китайского языка / И.Д. Кленин. – М.: Восточная книга. – 2013. – 272 с.
<http://www.iprbookshop.ru/30693>
5. Комиссаров, В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) : учебник для институтов и факультетов иностранных языков / В. Н. Комиссаров. Москва : Альянс, 2013. – 253 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:692707&theme=FEFU> 18 экз.
6. Корнилов, О.А. Жемчужины китайской фразеологии / О. А. Корнилов.- Москва: Университет, 2014. – 343 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:733378&theme=FEFU> 5 экз.
7. Лян Цуйчжень. Синонимы и синонимичные словосочетания в современном китайском языке: Методика использования [Электронный ресурс] : учебное пособие / Цуйчжень Лян. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : Антология, 2013. — 128 с.
<http://www.iprbookshop.ru/42478.html>
8. Михайлова, К.Ю. Международные деловые переговоры : учебное пособие / К.Ю. Михайлова, А.В. Трухачев. - 6-е изд., перераб. и доп. - Ставрополь: АГРУС Ставропольского гос. аграрного ун-та, 2013. – 368 с.
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=514885>
9. Моисеев, М.В. Предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» 45.03.02-30.02-04.07 (Перевод и переводоведение) / М.В. Моисеев, Д.А.

- Кононов. — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 96 с.
<http://www.iprbookshop.ru/59644.html>
10. Морозкина, Т.В. Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста [Электронный ресурс] : учебное пособие / Т.В. Морозкина. — Электрон. текстовые данные. — Ульяновск: Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова, 2015. — 95 с.
<http://www.iprbookshop.ru/59163.html>
11. Никитенко, В.В., Медведева А.С., Ян Минбо. Стилистика первого иностранного языка (китайский язык). Конспект лекций. 101 с.
http://files.lib.sfu-kras.ru/ebibl/umkd/347/u_lectures.pdf
12. Орлова, Н.В. Анализ и интерпретация текста : учебное пособие / Н. В. Орлова ; Омский государственный университет. – Омск : Изд-во Омского университета, 2015. – 187 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:793151&theme=FEFU> 3 экз.
13. Орлова, Н.В. Стилистика и культура речи [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие (для бакалавров, обучающихся по направлению подготовки «Филология») / Н.В. Орлова. — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 80 с.
<http://www.iprbookshop.ru/59654.html>
14. Солнцева, Н.В. Теоретическая грамматика современного китайского языка (проблемы морфологии) / Солнцева Н. В. – Институт Востоковедения РАН, 2017. – 164 с.
<https://elibrary.ru/item.asp?id=32249463>
15. Художественный перевод как вид межкультурной коммуникации. Основы теории / Р. Р. Чайковский, Н. В. Вороневская, Е. Л. Лысенкова [и др.] ; [под общ. ред. Р. Р. Чайковского]. - Москва : Флинта, : Наука, 2016. - 221 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:838813&theme=FEFU> 6 экз.
16. Чернявская, В.Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса: учебное пособие / В. Е. Чернявская. – Москва: Флинта: Наука, 2014. – 202 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:726296&theme=FEFU> 4 экз.
17. Шевцова, Н.И. Стилистика современного китайского языка : курс лекций / Н.И.Шевцова. – Владивосток : Изд-во Дальневост. федерал. ун-т, 2018. – 264 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:872659&theme=FEFU> 10 экз.

Дополнительная литература
(печатные и электронные издания)

1. Баско, Н.В. Учебный русско-китайский фразеологический словарь (на материале российских средств массовой информации) [Электронный ресурс] / Н.В. Баско, Инчуань Лай, Джуй Ченг Чанг. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : Златоуст, 2016. — 192 с.
<http://www.iprbookshop.ru/67921.html>
2. Ван, Луся. Культура и язык Китая [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие на китайском языке / Луся Ван. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский гуманитарный университет, 2016. — 173 с.
<http://www.iprbookshop.ru/74704.html>
3. Вельчева, Л.А. Стилистика и культура речи. Часть 1. Теоретические основы [Электронный ресурс] / Л.А. Вельчева. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Графа, 2013. — 207 с.
<http://www.iprbookshop.ru/21912.html>
4. Вельчева, Л.А. Стилистика и культура речи. Часть 2. Практикум [Электронный ресурс] / Л.А. Вельчева. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Графа, 2013. — 136 с.
<http://www.iprbookshop.ru/21913.html>
5. Громова, Н. П., Ренер, Е.И., Скопова, Л. В. Особенности межкультурной коммуникации в деловых переговорах// Перевод и сопоставительная лингвистика, 2013, № 9. – С. 87-91.
<http://e.lanbook.com/view/journal/189037/>
6. Катунцева, А. А., Зайцева К.А. Особенности глаголов китайского языка// Вестник научного общества студентов, аспирантов и молодых ученых, 2015, № 3. – С. 92-95.
<http://e.lanbook.com/view/journal/194562/>
7. Кожина, М.Н. Стилистика русского языка : учебник для вузов / М. Н. Кожина, Л. Р. Дускаева, В. А. Салимовский. – Москва : Флинта : Наука, 2012. – 463 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:675807&theme=FEFU> 7 экз.
8. Комендровская, Ю.Г. Деловой китайский / Ю.Г. Комендровская. – ИНФРО-М, 2015. – 164 с. 3 экз.
<http://znanium.com/bookread2.php?book=462917>
9. Радионова, С.А. Стилистика [Электронный ресурс] : методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов филологического факультета / С.А. Радионова. — Электрон. текстовые данные. — Набережные Челны: Набережночелнинский

государственный педагогический университет, 2016. — 62 с.
<http://www.iprbookshop.ru/70484.html>

10. Тань Аошуан. Китайская картина мира. Язык, культура, ментальность / Тань Аошуан. – Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2012. – 271 с. 2 экз.
<http://www.iprbookshop.ru/28612.html>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Студенты могут получить доступ к электронным образовательным ресурсам через сайт ДВФУ (доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ)
URL: http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res

1. Базы данных издательской корпорации Elsevier на портале [ScienceDirect](http://www.sciencedirect.com/). URL: <http://www.sciencedirect.com/>
2. Базе данных [Scopus](http://www.scopus.com/). URL: <http://www.scopus.com/>
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU
URL: <http://www.elibrary.ru>
4. Электронная библиотека диссертаций РГБ URL: <http://diss.rsl.ru>
5. [Электронно-библиотечная система Издательства "Лань"](http://e.lanbook.com) URL: <http://e.lanbook.com>
6. [Электронно-библиотечная система znanium.com](http://znanium.com) НИЦ "ИНФРА-М"
7. URL: <http://znanium.com>
8. Web of Science <http://apps.webofknowledge.com/>
9. <http://www.baidu.com/>
10. <http://youtube.com>
11. <http://www.gov.cn/>
12. <http://www.xinhuanet.com/>
13. <http://news.cntv.cn/special/lingdaoren/index.html>
14. <http://ru.china-embassy.org/chn/>
15. <http://www.kouyi.org/forum.php>

Также в свободном доступе в Интернет:

1. Синология.Ру: история и культура Китая – собрание научных и научно-популярных публикаций, видеозаписей и других материалов по истории и культуре Китая, подготовленных ведущими отечественными китаеведами <http://www.synologia.ru/>
2. Филологический портал [Philology.ru](http://www.philology.ru) (библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий)). URL: <http://www.philology.ru>
3. E-Lingvo.net – крупнейшая в российском сегменте Интернета гуманитарная он-лайн библиотека. Научные статьи и исследования

известных филологов и литературоведов на английском, немецком, французском и других языках. URL: <http://e-lingvo.net/>

4. FILOLOGIA.su – Филология и лингвистика URL: <http://www.filologia.su/>

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение:

1. Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д).
2. Open Office.
3. Программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

• *Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого для изучения дисциплины.*

Успешное освоение дисциплины и достижение поставленной цели возможно только при регулярной и систематической работе в течение семестра. Посещение всех аудиторных занятий является обязательным. Самостоятельная работа студентов, предусмотренная учебным планом, должна выполняться еженедельно с целью лучшего усвоения учебного материала. Рекомендуется также периодически обращаться к дополнительным источникам, указанным преподавателем с целью выполнения тренировочных заданий. При выполнении практических заданий рекомендуется использовать разные словари.

• *Методические рекомендации по подготовке к аудиторным теоретическим и практическим занятиям.*

Так как данная дисциплина предусматривает равное количество лекционных (20 часов) и практических (20 часов) занятий, это требует от студента систематической в течение семестра подготовки к ней. Перед выполнением практических занятий необходимо внимательно прочитать конспекты, а в случае необходимости, дополнительный материал, указанный преподавателем. Это помогает запомнить и уяснить необходимую теоретическую часть курса, постепенно освоить терминологию и основные понятия стилистики, а также оказывает существенную помощь при

выполнении практических заданий. Этим достигается понимание единства теоретических и практических целей предмета.

При освоении теоретической части дисциплины обращение к конспектам и/или учебному печатному или электронному изданию является необходимым, так как лекционная часть помимо объяснений содержит большое количество практических примеров, которые помогают понять и усвоить конкретное языковое явление. Примеры могут представлять собой и практический интерес с точки зрения их переводов на русский язык, что связано с учетом стилевой принадлежности языкового явления.

При подготовке анализа текстов разной жанрово-стилевой принадлежности студенту предлагается использовать следующий алгоритм:

- на уровне фоностилистики необходимо анализировать лексику с точки зрения ее звукового состава и количественно-слогового состава, который влияет на ритм предложения и текста в целом;
- на лексическом уровне давать анализ качественной характеристике лексической (фразеологической) единицы с точки зрения ее стилистической окрашенности. При этом обращать внимание не только на характер самой единицы, но и на отношения, которые формируются с другими лексическими единицами (синонимия, антонимия);
- уметь определять характер функционирования лексической единицы – в прямом значении или в виде тропа;
- на морфологическом уровне обращать внимание на характер оформления глагола, а также особенности выражения грамматических категорий – времени, множественности и др.;
- на синтаксическом уровне обращать внимание на особенности синтаксической структуры предложения: прямой порядок членов предложения – построения с инверсией; предложение полной структуры – предложение с эллипсисом; использование средств выделения членов или частей предложения – их отсутствие; использование средств синтаксической связи и их характер и др.;
- использование фигур речи и их функции в предложении/ тексте.

Применение данного алгоритма посредством выявления функций языковых единиц всех уровней позволяет определить жанрово-стилевую принадлежность текста с присущими ему особенностями. В конечном итоге это формирует компетенции свободного и правильного межкультурного общения, дает понимание языковой стратегии говорящего, способность дать ей оценку.

Для формирования навыков анализа текстов с позиций стилевой принадлежности работу над текстом рекомендуется выполнять письменно.

В качестве материалов для анализа используются тексты разной жанрово-стилевой принадлежности, включая малоисследованные жанры СМИ (телереклама, приветственное слово, речь телевизионного спортивного комментатора и др.).

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

дисциплина «Стилистика»	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLineTrimWhiteIce, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avergence; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926
-------------------------	---	--



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

по дисциплине «Стилистика»

**Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика
профиль «Китаеведение»**

Форма подготовки очная

**Владивосток
2019**

**План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине
«Стилистика» (32 часов)**

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
	1-17-я недели	Подготовка к аудиторным занятиям	20 ч.	Устный опрос, проверка письменных домашних заданий (выполнение разноуровневых задач и заданий)
	1-17 неделя	Написание эссе	12 ч.	Письменная форма проверки

Характеристика заданий для самостоятельной работы студентов по дисциплине

Самостоятельная работа студентов представлена следующими видами:

- Подготовка к аудиторным занятиям

Подготовка к аудиторным занятиям включает в себя:

- усвоение содержания конспекта лекций,
- самостоятельное изучение некоторых разделов курса,
- подготовка к устному опросу,
- написание эссе,
- решение разноуровневых задач и заданий (письменное выполнение стилистического анализа предложенных текстов разной жанровой принадлежности).

- Подготовка к зачету.

Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы

Все домашние задания выполняются в обязательном порядке в письменной или устной форме.

Подготовка ответов к собеседованию предполагает устную форму ответа. При ответе на вопросы обучающийся может пользоваться конспектами ответов, подготовленными дома в письменной форме.

Эссе как вид самостоятельной работы выполняется в письменном виде и правильно оформляется в соответствии с требованиями.

Подготовка задания *Разноуровневые задачи и задания* включают два уровня. Первый уровень теоретический (предтекстовый) представляет собой собеседование. Подготовка теоретических вопросов (письменно-устная форма) помогает усвоить теоретическую часть курса и определить ориентир решения второго задания (нахождение в тексте анализируемых явлений, предположительное определение стилевой принадлежности текста и его возможных языковых особенностей). Второй уровень – решение практических задач: нахождение в тексте анализируемых явлений и анализ текста в рамках предложенного алгоритма – для удобства и полного ответа на задание выполняется в письменной форме.

Критерии оценки выполнения самостоятельной работы

✓ *5 баллов (отлично)* выставляется студенту, если он выполнил все задания. Продемонстрировал глубокие знания теоретической части курса (терминологию, проблематику, пути решения проблем, прогнозирование возможных изменений в языке, имеющих стилистический характер), вовремя предоставил правильно оформленное эссе, полностью раскрывающее содержание темы, в практической части курса верно выявил стилистически окрашенные явления на всех языковых уровнях, дал объяснение причин использования этих языковых средств. Допускается не больше двух неточностей объяснительного характера.

✓ *4 балла (хорошо)* выставляется студенту, если он выполнил все задания. В большинстве случаев продемонстрировал знания теоретической части курса (терминологию, проблематику, пути решения проблем, прогнозирование возможных изменений в языке, имеющих стилистический характер), вовремя предоставил правильно оформленное эссе, в основном полностью раскрывающее содержание темы. В практической части курса выявил почти все стилистически окрашенные явления на всех языковых уровнях и дал им объяснение. Допустил больше двух негрубых ошибок объяснительного характера.

✓ *3 балла (удовлетворительно)* выставляется студенту, если задание выполнено не полностью. Продемонстрировал ошибочные знания теоретической части курса, не вовремя предоставил эссе, допустил больше пяти (не более семи) грубых ошибок в практической части.

✓ *2 балла (неудовлетворительно)* выставляется студенту, если задание не выполнено: не усвоена теоретическая часть курса, не написано эссе, не умеет находить в текстах анализируемые языковые явления, не умеет дать им объяснение.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине «Стилистика»

Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика
профиль «Китаеведение»

Форма подготовки очная

Владивосток
2019

**Паспорт фонда оценочных средств
по дисциплине «Стилистика китайского языка»**

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-3: владением понятийным аппаратом востоковедных исследований	Знает	письменные и устные формы общения на КЯ, стилевые особенности типовой структуры текстов политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера, знает как осуществлять их перевод в письменной и устной форме с сохранением авторской позиции
	Умеет	читать, понимать и критически оценивать содержание текстов политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера, составлять обзоры, писать рефераты, статьи, свободно общаться на эти темы на КЯ, выразить собственную позицию
	Владеет	навыками понимания в устной и письменной форме КЯ информации политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера по Китаю и другим странам Востока, навыками изложения собственной позиции по этим вопросам, навыками разных форм коммуникации для ведения дискуссии, навыками понимания стилистики говорящего, правильной оценки речи говорящего
ПК-2: способностью понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно	Знает	особенности политико-экономического, исторического и культурного развития Китая
	Умеет	понимать, излагать и критически анализировать информацию политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера о Востоке
	Владеет	способностью понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке; свободно общаться на основном восточном (китайском) языке; устно и письменно переводить с восточного (китайского) языка и на восточный (китайский) язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера

Контроль достижения целей курса

№ п/п	Контролируемые модули/разделы / темы	Оценочные средства - наименование	
		текущий контроль	промежуточная аттестация

	дисциплины		
1	Модуль 1-3 Занятия 1-3	Собеседование (УО-1)	Вопросы к зачету № 1-6
		Эссе (ПР-3)	Вопросы к зачету № 1-6
		Разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	Вопросы к зачету № 1-6
2	Модуль 4, модуль 5 Разделы I-III Занятия 4-6	Собеседование (УО-1)	Вопросы к зачету № 7-12
		Эссе (ПР-3)	Вопросы к зачету № 7-12
		Разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	Вопросы к зачету № 7-12
3	Модуль 5 Разделы IV-VI Занятия 7-9	Собеседование (УО-1)	Вопросы к зачету № 13-18
		Эссе (ПР-3)	Вопросы к зачету № 13-18
		Разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	Вопросы к зачету № 13-18

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	Показатели	Оценочные средства
ПК-3: Владение понятийным аппаратом востоковедных исследований	знает (пороговый уровень)	объект изучения и задачи теоретической стилистики, проблематику стилистики современного китайского языка и подходы к существующим проблемам, взгляды	способность понимать и видеть разницу в подходах к проблемам стилистики СКЯ китайских и отечественных лингвистов;	знает и понимает разницу в подходах лингвистов разных стран на проблемы стилистики СКЯ, знает основную проблематику дисциплины, ее терминологию и методы исследования	УО-1

		отечественных и китайских лингвистов на проблемы стилистики китайского языка, пути решения теоретических проблем	знание основной проблематики и стилистики СКЯ, знание стилистической терминологии и методов исследования текстов разных стилей и жанров	текстов разной жанрово-стилевой принадлежности	
	умеет (продвинутый)	пользоваться лингвистической терминологией, дать характеристику отдельным явлениям стилистики современного китайского языка, объяснить различия в подходах к китайским и отечественным лингвистам на проблемы и явления в современном китайском языке, обосновать собственную позицию и вести научную дискуссию по проблемам теории стилистики китайского языка	способность пользоваться терминологией дисциплины, умение давать оценку отдельным явлениям стилистики СКЯ, объяснять различие в подходах к решению языковых проблем, обосновать собственную позицию и вести научную дискуссию по проблемам дисциплины	умеет пользоваться научной терминологией, объяснять подходы к теоретическим проблемам стилистики СКЯ, обосновывать свою точку зрения на возможное решение проблемы, вести научную дискуссию	ПР-3
	владеет (высокий)	навыками сбора и анализа	навыками поиска, сбора	способность поиска, отбора и	ПР-11

		материала по различным проблемам стилистики и стилей современного китайского языка, навыками чтения и реферирования статей по стилистике китайского языка из китайских лингвистических журналов и учебников, компетенцией описания и объяснения явлений стилистики современного китайского языка	материала по теоретическим проблемам стилистики СКЯ и общей стилистики на русском, английском и китайском языках, навыками чтения, реферирования текстов по проблемам стилистики и проблемам собственного исследования, навыками объяснения речевых ситуаций и прогнозирования возможных явлений стилистики СКЯ	чтения научной литературы по стилистике СКЯ и собственной темы исследования, способность понимания таких текстов и умения дать им оценку, написание реферата и статьи , дать объяснение разным речевым ситуациям в СКЯ с позиций стилистики	
ПК-2: способностью понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно	знает (пороговый уровень)	особенности политико-экономического, исторического и культурного развития Китая	знание особенностей политико-экономического, исторического и культурного развития Китая	способность продемонстрировать знание особенностей политико-экономического, исторического и культурного развития Китая	УО-1
	умеет (продвинутой)	понимать, излагать и критически анализировать информацию политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского	умение понимать, излагать и критически анализировать информацию политико-экономического, культурного,	способность понимать, излагать и критически анализировать информацию политико-экономического, культурного, научного и религиозно-	УО-1 ПР-2

		характера о Востоке	научного и религиозно-философского характера о Востоке	философского характера о Востоке	
	владеет (высокий)	способностью понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке; свободно общаться на основном восточном (китайском) языке; устно и письменно переводить с восточного (китайского) языка и на восточный (китайский) язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера	владение навыками понимания, изложения и критического анализа информации о Востоке; свободного общения на основном восточном языке (китайском); устного и письменного перевода с восточного (китайского) языка и на восточный (китайский) язык текстов политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера	способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке; свободно общаться на основном восточном (китайском) языке; устно и письменно переводить с восточного (китайского) языка и на восточный (китайский) язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера	УО-1 ПР-2

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Стилистика» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине «Стилистика» проводится в форме контрольных мероприятий (*собеседование, эссе, разноуровневые задачи и задания*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Собеседование (УО-1) – средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с

изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме.

Эссе (ПР-3) - средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Разноуровневые задачи и задания (ПР-11). Различают задачи и задания:

а) репродуктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, узнавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины;

б) реконструктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей;

в) творческого уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения.

Объектами оценивания выступают:

– учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);

– степень усвоения теоретических знаний;

– уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;

– результаты самостоятельной работы.

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Стилистика» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По дисциплине «Стилистика» предусмотрен зачет в восьмом семестре. Зачет проводится в устной форме.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Содержание зачета

1. Теоретический вопрос.
2. Теоретический вопрос.

3. Выполнить стилистический анализ предложенного отрывка текста и определить его стилевую принадлежность.

Вопросы к зачету

1. Стилистика как раздел языкознания, ее объем, задачи. Направления в стилистике.
2. Методы исследования, используемые в стилистике.
3. Характеристика фоностилистических приемов: ритм, система ПИНЦЗЭ, рифма и ее разновидности.
4. Стилистическое значение слова. Группы синонимов в китайском языке.
5. Фразеологические средства китайского языка. Стилистические особенности их употребления.
6. Тропы как средства создания образной речи.
7. Стилистические возможности синтаксиса.
8. Понятие синтаксической синонимии.
9. Фигуры речи и их характеристика.
10. Стилль как функциональная разновидность литературного языка и структура стилия.
11. Особенности научного стилия.
12. Характеристика официально-делового стилия.
13. Литературный язык и язык художественной литературы.
14. Стилистические особенности газетно-публицистического стилия.
15. Особенности языка СМИ (на примере китайской телерекламы).
16. Особенности языка СМИ (на примере жанра газетное интервью).
17. Разговорный стилиль как функциональная разновидность.
18. Художественный текст, его категории. Явление интертекстуальности.

Образец задания к зачету

1. Стилистика как раздел языкознания, ее объем, задачи. Направления стилистики.
2. Фигуры речи и их характеристика.
3. Выполнить стилистический анализ предложенного отрывка текста и определить его стилевую принадлежность.

(Образец текста объемом 360-400 иероглифических знаков)

力

在日常生活和生产劳动中,经常遇到力这个概念。提水、推车时人用了力,这是人对物体发生了力的作用。不仅人对物体能够发生力的作用,一个物体对另外的物体也能发生力的作用。起重机提起重物时,起重机对重物发生了力的作用。因此,力是物体对物体的作用。也就是说,一个物体受到了力的作用,一定有别的物体对它施加这种作用。离开了物体,就不会有什么力的作用。

提水的时候，手会感到水桶向下的拉力。可见，这时手不但对水桶施加了拉力，水桶也同时对手有力的作用。因此，物体间力的作用是相互的。一个物体对另一个物体施加力时，同时也受到另一个物体对它的力。反之，一个物体受到另一个物体对它的作用力时，同时它也对另一个物体施加作用力。

在一个物体受到别的物体对它施加作用力时，我们通常只说物体受到了力，而不特别指明施加力的物体。但是必须知道，这个施加力的物体是一定存在的。

Критерии выставления оценки студенту на зачете по дисциплине «Стилистика»

Баллы (рейтингов ой оценки)	Оценка зачета (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
86-100	«отлично»	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил теоретический материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с практической частью ответа – анализом текста, в котором находит все языковые явления и дает им правильное объяснение.
76-85	«хорошо»	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов – анализе текста, в котором находит все языковые явления и дает им правильное объяснение. Допускает при этом не более двух неточностей смыслового характера.
61-75	«удовлетворительно»	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении теоретического материала, испытывает затруднения при анализе текста. Допускает не более четырех неточностей.
Менее 61	«неудовлетворительно»	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного теоретического материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практическое задание – анализ текста.

Оценочные средства для текущей аттестации Вопросы для собеседования

1. Что такое стилистика как наука и что она изучает?

2. Что такое экспрессивность и эмоциональность как категории стилистики?
3. Что такое экстралингвистические факторы?
4. Имена каких отечественных и китайских исследователей, занимающихся вопросами стилистики китайского языка, вам известны?
5. Какие методы, используемые в стилистике, вам известны?
6. Что такое фоностилистика и в чем проявляются ее особенности на уровне текста в китайском языке?
7. Что такое эмоционально-экспрессивная лексика и какова ее роль в текстах разных стилей в китайском языке?
8. Что такое лексические синонимы?
9. Какие фразеологические единицы китайского языка вам известны и какова их роль в текстах разных стилей?
10. Что такое троп и каковы его особенности?
11. Что такое стилистический синтаксис?
12. Какие композиционные приемы организации синтаксических структур есть в китайском языке?
13. Что такое функциональный стиль и в чем проявляются стилевые отличия?
14. Система функциональных стилей китайского языка.
15. Что собой представляет структура стиля?
16. Какие экстралингвистические факторы формируют языковые особенности научно-технического стиля китайского языка?
17. Какие экстралингвистические факторы формируют языковые особенности делового (официально-делового) стиля китайского языка?
18. Каковы языковые особенности литературно-художественного стиля, формируемые его экстралингвистическими особенностями?
19. Каковы языковые особенности газетно-публицистического стиля, формируемые его экстралингвистическими особенностями?
20. Каковы языковые особенности разговорного стиля, формируемые его экстралингвистическими особенностями?

Критерии оценки ответа при собеседовании

«Отлично» выставляется студенту, если он последовательно, четко и логически стройно отвечает на поставленный вопрос, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с дополнительными вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий. Ответ изложен литературным языком со свободным и осознанным использованием соответствующей терминологии. Допущенные недочёты в определении понятий исправляются студентом самостоятельно в ходе ответа.

«Хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает ответ на поставленный вопрос, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей. Ответ построен логично, изложен литературным языком с использованием соответствующей терминологии. Допущенные в ответе неточности исправляются студентом в ходе ответа с помощью преподавателя.

«Удовлетворительно» выставляется студенту, если при ответе на поставленный вопрос студент допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении материала. Студент испытывает затруднения при определении понятий, в использовании терминов.

«Неудовлетворительно» выставляется студенту, если в ответе на поставленный вопрос студент допускает существенные ошибки, ответ построен неграмотно, нелогично. Уточняющие и дополнительные вопросы преподавателя не способствуют исправлению допущенных ошибок.

Тематика эссе

1. Основные направления в стилистике СКЯ.
2. Характеристика эксперимента и моделирования как методов, используемых в стилистике.
3. Характеристика лингво-стилистического метода.
4. Характеристика семантико-стилистического метода.
5. Метод «Слово—образ/микрообраз».
6. Стилостатистический метод.
7. Сравнительно-сопоставительный методы.
8. Фигуры речи в КЯ и их стилевое употребление.
9. Силевые особенности жанра корреспонденция в КЯ.
10. Особенности поэтического синтаксиса (на примере творчества одного поэта).
11. Особенности языка блога как интернет-жанра.
12. Интертекстуальность текста.

Критерии оценки эссе

✓ 100-86 баллов выставляется студенту, если студент выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические данные. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических аспектов изучаемой области, подкрепляя их примерами

из практики. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно

✓ 85-76 - баллов - работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки объяснительного характера. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы

✓ 75-61 балл – студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме, однако практических примеров недостаточно. Допущено не более 2 ошибок в смысловом содержании проблемы, оформлении работы

✓ 60-50 баллов - если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Отсутствуют практические примеры. Допущено три или более трех ошибок объяснительного характера и оформления.

Разноуровневые задачи и задания

Пример комплекта разноуровневых задач и заданий:

Занятие 3. Фразеологические средства КЯ и тропы (2 часа в форме собеседования, решение разноуровневых задач и заданий)

1. Идиомы ЧЭНЬЮЙ и крылатые выражения ГЭЯНЬ.
2. Пословицы/ поговорки и недоговорки-иносказания.
3. Привычные разговорные фразы СИЮНЬЮЙ и общеупотребительные слова ГУАНЬЮНЬЮЙ.
4. Сравнение и метафора. Их виды.
5. Метонимия и гипербола, уподобление и каламбур, их виды .
6. Антифраза и эпитет.
7. Нахождение и анализ этих явлений в текстах разных стилей. Характеристика функций.

Задания 1-6 - первый уровень (теоретический, предтекстовый). Подготовка к нему (форма – собеседование) оказывает помощь в решении заданий второго уровня (7) – практического, связанного с анализом изучаемых явлений в конкретном тексте и определением их функций.

花鸟草虫，凡是上得画的，那原物往往也叫人喜爱。蜜蜂是画家的爱物，我却总不大喜欢。说起来可笑。孩子时候，有一回上树掐海棠花，不想叫蜜蜂螫了一下，痛得我差点儿跌下来。大人告诉我说：蜜蜂轻易不螫人，准是误以为你要伤害它，才螫；一螫，它自己耗尽生命，也活不久了。我听了，觉得那蜜蜂可怜，原谅它了。可是从此以后，每逢看见蜜蜂，感情上疙疙瘩瘩的，总不怎么舒服。

今年四月，我到广东从化温泉小住了几天。四围是山，怀里抱着一潭春水，那又浓又翠的景色，简直是一幅青绿山水画。刚去的当晚，是个阴天，偶尔倚着楼窗一望，奇怪啊，怎么楼前凭空涌起那么多黑黝黝的小山，一重一重的，起伏不断？记得楼前是一片比较平坦的园林，不是山。这到底是什么幻景呢？赶到天明一看，忍不住笑了。原来是满野的荔枝树，一棵连一棵，每棵的叶子都密得不透缝，黑夜看去，可不就像小山似的！

荔枝也许是世上最鲜最美的水果。苏东坡写过这样的诗句：“日啖荔枝三百颗，不辞长作岭南人”，可见荔枝的妙处。偏偏我来的不是时候，满树刚开着浅黄色的小花，并不出众。新发的嫩叶，颜色淡红，比花倒还中看些。从开花到果子成熟，大约得三个月，看来我是等不及吃鲜荔枝了。

吃鲜荔枝蜜，倒是时候。有人也许没听说这稀罕物儿吧？从化的荔枝树多得像汪洋大海，开花时节，那蜜蜂满野嗡嗡嗡嗡，忙得忘记早晚，有时还趁着月色采花酿蜜。荔枝蜜的特点是成色纯，养分多。住在温泉的人多半喜欢吃这种蜜，滋养精神。热心肠的同志为我也弄到两瓶。一开瓶子塞儿，就是那么一股甜香；调上半杯一喝，甜香里带着股清气，很有点鲜荔枝味儿。喝着这样的好蜜，你会觉得生活都是甜的呢。

Критерии оценки ответа разноуровневых задач и заданий

Общая оценка складывается из критериев оценки ответа при собеседовании и критериев оценки выполнения второго этапа задания

✓ *5 баллов (отлично)* выставляется студенту, если он выполнил все задачи и задания; максимально полно ответил на вопросы собеседования и правильно определил в тексте анализируемые явления. Дал им полное объяснение и выявил функции в тексте, допустив не больше двух негрубых ошибок объяснительного характера.

✓ *4 балла (хорошо)* выставляется студенту, если он выполнил все задачи и задания, в основном правильно ответил на вопросы собеседования, большинство анализируемых явлений определено правильно, но допущено больше двух (но не больше пяти) негрубых ошибок объяснительного характера.

✓ *3 балла (удовлетворительно)* выставляется студенту, если задачи и задания выполнены не полностью: большинство анализируемых явлений определено неправильно, не глубоко раскрыты вопросы собеседования. Допущено больше пяти (но не больше семи) грубых ошибок объяснительного характера.

✓ 2 балла (неудовлетворительно) выставляется студенту, если задачи и задания не выполнены: анализируемые явления в тексте не выделены и не объяснены, вопросы собеседования не освещены.